

guerre, officier du royaume de Viet-nam, intendant des haras d'éléphants et aussi de la marine marchande, Commandant de place.

« Au noble *Pa-tchouï-kouëi-i*, intendant de la marine marchande du royaume de Fou-lang-cha, Pour être ouvertes par lui. »

Et de l'autre côté :

« Deuxième année de la Brillante Providence (1821), à la neuvième lune, le douzième jour.

« Ici sont renfermées deux pièces. »

Le sceau qui est imprimé trois fois sur cette enveloppe est en caractères antiques ; il porte : « Sceau du Commandant des Éléphants. »

La première des deux pièces renfermées dans l'enveloppe est ainsi conçue :

« *Communication officielle (L. S.)* »

L'Envoyé du royaume de Viet-nam, chargé du commandement des Éléphants de guerre, et de l'administration de toutes les affaires de la marine marchande, Prince de Tchouan-kiun, fait la communication suivante :

Feu l'Empereur de ce pays a terminé ses jours la dix-huitième année Kia-loung, Ki-mao du cycle (1819), le jour de la douzième lune<sup>1</sup>. Conformément à ses ordres suprêmes, renfermés dans son testament, le Prince Impérial, maintenant l'Auguste Empereur, est monté sur le trône. Il a donné à la première année de son règne le nom de *Minh-minh* (Brillante Providence). Il a pris entre ses mains le

1. Il y a dans l'original : le Dragon s'est élevé dans les régions supérieures.